

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Захаревич В.Г., Попов В.П., Каркищенко, А.Н., Заграй Н.П.* Международная аккредитация в АБЕТ как основа академической мобильности. – Таганрог: Изд-во ТРТУ, 2003. – 28 с.
2. *Фокин Ю.Г.* – Теория и технология обучения: деятельностный подход: учебное пособие для студентов вузов. – М.: Издательский центр «Академия», 2006. – 240 с.
3. *Зимняя И.А.* Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентностного подхода в образовании. Авторская версия. Материалы к 1-му заседанию методологического семинара 20 мая 2004 г. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2004.
4. *Общеввропейские компетенции: изучение, преподавание, оценка.* – М.: МГЛУ, 2003. – 256 с.

Андрienko Анжела Сергеевна

Технологический институт федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Южный федеральный университет» в г. Таганроге.

E-mail: angandr___@mail.ru.

347928, г. Таганрог, пер. Некрасовский, 44.

Тел.: 88634371496.

Andrienko Angela Sergeevna

Taganrog Institute of Technology – Federal State-Owned Autonomy Educational Establishment of Higher Vocational Education “Southern Federal University”.

E-mail: angandr___@mail.ru.

44, Nekrasovskiy, Taganrog, 347928, Russia.

Phone: +78634371496.

УДК 81:372.8

С.Р. Балуйн**ИЗ ИСТОРИИ ЯЗЫКОВОЙ ТЕСТОЛОГИИ: ТЕСТ TOEFL**

Рассматривается краткая история создания и развития самого широко известного языкового теста – TOEFL, анализируются детерминирующие факторы, повлиявшие на его генезис, и характеризуется его современное состояние.

Языковое тестирование; история тестологии; США; тест по английскому языку как иностранному; TOEFL.

S.R. Baluian**THE HISTORY OF THE TOEFL EXAM**

This paper aims to review the capsule history of the most well-known language test – TOEFL, analyze the determinants of its genesis and describe its current state.

Language testing; history of testing; USA; test of English as a foreign language; TOEFL.

Современная организация научно-исследовательской деятельности, в том числе и в области тестологии, невозможна без обращения к опыту наиболее продуктивных научных коллективов и школ. Тестология в США прошла большой и сложный путь, накопила богатейший материал, вошедший в мировую науку, и обрела самостоятельный статус. Со многими проблемами тестового контроля в области обучения иностранным языкам, существующими сегодня в России, в определенный период своего развития сталкивались и в академических кругах США. Многие из них удалось успешно решить. Исторический анализ развития языковой тестологии в США дает возможность переосмыслить некоторые положения мето-

дики контроля знаний и сформированности компетенций учащихся в России, выявить нерешенные проблемы и привлечь внимание исследователей к их решению. Этому может способствовать и краткий экскурс в историю самого широко известного в мире языкового теста – TOEFL (Test of English as a Foreign Language – Тест по английскому языку как иностранному), рассматриваемый в данной статье.

В США генезис языковой тестологии, как и других наук, характеризовался цикличностью. В 1960-е гг. впервые после необычайно плодотворных 1920-х гг. языковая тестология достигла нового пика развития. Мы полагаем, что наиболее важным годом в истории тестирования иностранных языков в США был 1961 год, в течение которого произошли три важнейших события: 1) была опубликована книга Роберта Ладо «Языковое тестирование» [5], 2) появилась знаменитая статья Джона Кэрролла “Fundamental considerations ...” [1] и 3) была проведена конференция, на которой Дж. Кэрролл представил ее в виде научного доклада, и на которой были заложены основы для создания теста TOEFL.

Пионерами в области тестирования английского языка как иностранного были тестологи Мичиганского университета. Еще в 1946 г., работая в Институте английского языка Мичиганского университета, Роберт Ладо и его сотрудники опубликовали *Тест на аудирование по английскому языку как иностранному* (Test of Aural Comprehension in English as a Foreign Language), а в 1951 г. – *Тест по английскому языку для иностранных студентов* (English Test for Foreign Students). Для истории языковой тестологии эти тесты имеют большое значение, так как в них нашли отражение идеи Р. Ладо и они, во многом, послужили моделью для TOEFL, однако, в отличие от последнего, их применение было ограничено. По мнению Р. Ладо, успех тестирования в области иностранных языков зависит от того, насколько составленные тесты отражают языковые трудности [5]. Эти трудности, как отмечает Р. Ладо, специфичны для каждого из аспектов языка; они выявляются в результате сопоставительного анализа родного языка учащихся с изучаемым иностранным языком.

В 1947 г. Совет по вступительным экзаменам в колледжи – общественная организация, основанная еще в 1900 г. в Нью-Йорке, – в сотрудничестве со Службой тестирования в образовании [4] опубликовал тест *English Examinations for Foreign Students (EEFS – Экзамены по английскому языку для иностранных студентов)* для отбора тех абитуриентов, уровень владения английским языком которых позволял им проходить обучение в США. Тест был нормирован на выборке из более пятисот студентов, но не был снабжен информацией о его надежности и валидности. Тест измерял навыки чтения про себя и аудирования. Тематика текстов для чтения была связана с историей и общественными науками.

Международная конференция, которая положила начало тесту TOEFL, выдвинув цель разработки многоаспектного теста, охватывающего широкий диапазон владения английским языком, была организована Центром прикладной лингвистики (Center for Applied Linguistics) совместно с Институтом международного образования (Institute of International Education) и Национальной ассоциацией консультантов по делам иностранных студентов (National Association of Foreign Student Advisers) и проводилась 11–12 мая 1961 г. в Вашингтоне. TOEFL не был государственным проектом, но именно с ним связано возобновление участия правительства США в решении вопросов тестовых измерений.

На конференции Дж. Кэрролл предложил структуру теста, включающую следующие части: грамматику, аудирование, лексику и чтение, а также письмо в виде сочинения, на которое отводится 30 мин, при этом из-за сложности объективного оценивания эта часть не оценивается в баллах, а просто предъявляется пользователям на их усмотрение. Проверка владения устной речью не предусматривалась, но было предложено начать поиск наиболее подходящей методики ее тестирования.

Кэрролл подчеркивал необходимость внимания к вопросам внешней валидности теста, а также сочетания дискретного и интегративного подходов к его разработке. В 1962 г. был основан Национальный совет по TOEFL, который приступил к разработке нового комплексного теста. В состав совета вошли представители более 30 частных организаций и правительственных агентств, деятельность которых была связана с необходимостью выявления уровня владения английским языком людей, для которых он не является родным.

Окончательный вариант первого теста TOEFL MEA-1, представленный Службе тестирования в образовании осенью 1963 г., состоял из пяти частей и содержал 270 заданий, на выполнение которых отводилось три часа. 17 февраля 1964 г. тестирование было проведено в пятидесяти пяти центрах тридцати четырех стран и в нем приняли участие 592 экзаменуемых.

Изначально TOEFL состоял из пяти частей, но в результате проведения большого количества исследований к 1976 г. Гарриет Н. Морено (Harriet N. Moreno), Эдит Х. Бабин (Edith H. Babin) и Кэрл В. Скаллон (Carol V. Scallon) разработали новую версию теста, состоящую из трех частей.

В июле 1986 г. в ответ на просьбы пользователей теста оценивать продуктивные умения в TOEFL была введена новая письменная часть в формате эссе, что явилось шагом к большей коммуникативности теста и повысило его внешнюю валидность. Оценивалась она холистически опытными рецензентами и оценка ставилась отдельно – эта часть не была полностью интегрирована в тест и получила название TWE (*Test of Written English – Тест для определения уровня владения письменной речью*). В 1986–1987 гг. 150 маркеров прошли специальное обучение и с помощью TWE было протестировано 106500 человек. В дальнейшем популярность письменного теста продолжала расти. В 1988–1989 гг. уже 40 % тестируемых по программе TOEFL выполнили и его письменную часть. В 1990–1991 гг. TWE из экспериментальной перешла в разряд официальной части TOEFL, и в тот же период число проверенных эссе перевалило за миллион [Spolsky, 1995].

В июле 1995 г. формат заданий внутри теста TOEFL был также модернизирован при сохранении структуры теста в целом. До середины 1998 г. тест TOEFL предъявлялся в бланковой («бумажной», или «стандартной») форме (paper-based, PBT, standard). С июля 1998 г. в большинстве стран мира Служба тестирования в образовании предложила новую, компьютерную, форму теста (computer-based, CBT, nonstandard), которая имела ряд существенных отличий. В компьютерной версии TOEFL было меньше вопросов, а максимальный балл такого экзамена равнялся 300 (максимальный балл PBT – 667). Преимущества компьютерного тестирования для пользователей были налицо – на него можно было записаться в удобное время по мере готовности к нему – тестирование проводилось в течение всего года во многих регионах мира. Тест можно было сдавать повторно по записи один раз в месяц.

TOEFL CBT состоял из четырех частей (субтестов), на выполнение каждой из которых отводилось определенное время. Часть первая – Listening Comprehension – оценивала понимание на слух североамериканского варианта английского языка, при этом использовались лексика и грамматические конструкции, характерные для разговорной речи. Часть вторая – Structure and Written Expression – оценивала знание структур и грамматических явлений стандартного письменного английского языка, скорее формального, чем разговорного. Часть третья – Reading Comprehension – измеряла умение читать и понимать короткие тексты, которые по стилю и тематике похожи на те, с которыми имеют дело студенты в североамериканских колледжах и университетах. Часть четвертая – TWE – оценивала умение писать эссе объемом 200–300 слов на заданную тему за 30 мин. Эта заключительная часть TOEFL (ставшая обязательной только в его компьютерном варианте) давала тестируемому возможность продемонстрировать свои способности писать по-английски, т.е. вы-

страивать свои мысли, подтверждать их примерами и выражать всё это стандартным письменным английским языком в сочинении на заданную тему. Структура письменной части экзамена была очень проста – нужно было лишь согласиться или не согласиться с некоторым утверждением и подкрепить свой ответ вескими доказательствами и примерами. Темы эссе, как правило, также соответствовали программам североамериканских колледжей.

В 1960-х гг. большинство студентов-американцев технических специальностей предпочитало не продолжать учебу в магистратуре, а идти работать на предприятия, где они получали зарплату, превышающую зарплату профессоров в университете. Для занятий со студентами младших курсов не хватало преподавателей с магистерским образованием, поэтому университеты с большой радостью принимали студентов-иностранцев в магистратуру, которые вскоре заняли освободившуюся кадровую нишу. Многие из них, будучи отличными специалистами в своей области, имели проблемы с английским языком. Со стороны студентов стали поступать жалобы на то, что они не понимают речь своих преподавателей. Для исправления сложившейся ситуации было решено обратиться в Комитет TOEFL, который, после комплексного исследования и опроса организаторов приема в магистратуру в 1975 г., пришел к выводу о необходимости начать эксперимент по внедрению тестирования устной речи в практику. Таким образом, работа над тестом по говорению также началась не в результате теоретических изысканий, а под давлением пользователей, руководствующихся практической потребностью.

Экспериментальное исследование проблем прямого тестирования говорения в Службе тестирования в образовании началось еще в 1969 г. в сотрудничестве с Корпусом мира [2]. Первая часть исследования Дж. Кларка посвящена вопросам надежности работы разных рейтегов (*inter-rater reliability*) и надежности работы рейтега (*intra-rater reliability*), зависимости этих показателей от предшествующей подготовки рейтегов, реалистического собеседования, изменения длительности тестирования, сравнительного анализа результатов оценивания во время собеседования и результатов отсроченного оценивания записи речи. Эксперимент позволил сделать вывод о возможности качественной подготовки интервьюеров-рейтегов.

В результате дальнейших исследований в Принстоне Дж. Кларк и С. Суинтон разработали и опробовали экспериментальные формы теста по говорению, окончательная версия которого состояла из шести частей: автобиографической «разминки», чтения короткого текста вслух, задания на завершение предложения, описания серии картинок, ответов на вопросы по картинке, ответов на вопросы по типу интервью. На выполнение теста отводилось пятнадцать минут. Оценивание проводилось по четырехкомпонентной шкале: целостной шкале общего впечатления и трем аналитическим шкалам для проверки произношения, грамматики и беглости речи [4]. Пилотные тестирования прошли в 1979–1980 гг., а в 1981–1982 гг. тест уже проводился пять раз в год.

Таким образом, для измерения уровня владения устной речью в основном с целью отбора претендентов на преподавательские и исследовательские должности в американских университетах, а также профессиональной сертификации в 1979 г. был разработан TSE. Существовавшие к тому времени тесты не подходили для решения этой задачи: TOEFL не был прямым тестом, а хорошо зарекомендовавший себя устный тест OPI, обладающий высокой внешней и содержательной валидностью, был дорогим. Ответственным за функционирование TSE стал Комитет TOEFL. Комитет регулярно вносил изменения в формат, содержание и систему оценивания теста. В 1992 г. был создан Комитет TSE (TSE Committee), перед которым была поставлена задача переработки теста [Douglas, Smith, 1997]. Переработанный на основе современного взгляда на теорию коммуникативной компетенции тест был представлен комитетом в июле 1995 г. и предлагался в комплекте с

TOEFL до 2006 г., когда субтест по говорению был включен в структуру нового теста. TSE и сегодня используется в тех случаях, когда, в связи с проблемами доступа к компьютерам в некоторых странах, тестируемым предлагается бланковая форма теста TOEFL.

В сентябре 2005 года вышла новая редакция TOEFL, действующая ныне, – TOEFL Internet-based Test, или iBT. В октябре того же года TOEFL нового поколения был введен во Франции, Канаде, Италии и Германии, а в 2006 г. он был предложен и в России. TOEFL iBT заметно отличается от предыдущих тем, что переносит акцент с контроля формальных знаний на контроль активного владения языком. Субтесты по грамматике и структурам, а также лексике были заменены на субтесты по говорению и письму. Грамматические структуры оцениваются исходя из умения студентов использовать их в субтестах по говорению и письму и умения распознавать их при чтении сложных академических текстов в субтесте по чтению. Субтест по письму требует написания двух эссе, а не одного, как в предыдущей версии TOEFL, причём "бумажный" вариант, т.е. написание от руки, был отменен; действителен только компьютерный вариант. Первое эссе представляет собой интегрированный тип задания – прочитать – прослушать – написать. Второе эссе пишется по такому же образцу, который использовался в старом формате экзамена. В субтесте по чтению появились новые типы вопросов, а для проверки понимания речи на слух используются только длинные диалоги, представляющие живую разговорную речь, и четыре лекции, две из которых сопровождаются комментариями тестируемых. В отличие от старого формата новый экзамен TOEFL iBT разрешает и даже рекомендует делать записи и пометки в каждом его разделе.

Материал для TOEFL разрабатывается и сегодня специалистами-тестологами под общим руководством Комитета TOEFL, который определяет его содержание и спецификации. Все спецификации, отдельные тестовые задания и окончательные формы теста тщательно проверяются на соответствие требованиям учета культурных и расовых различий, а также требованиям, предъявляемым к содержанию теста, в соответствии с процедурами, установленными Службой тестирования в образовании. Все задания проходят предтестовую проверку на выборке иностранных студентов, для которых английский язык не является родным. После тщательного анализа результатов отбираются задания для окончательного варианта теста.

С самого своего появления тест TOEFL стал объектом исследования специалистов, а в 1977 г. началось регулярное издание серии научных докладов *TOEFL Research Reports*. Однако изменения, которые претерпевал тест TOEFL, были слабо связаны с результатами этих исследований. Например, несмотря на серьезные доводы специалистов о преимуществе интегративных тестов, они так и не были приняты на вооружение создателями теста. Таким же образом достаточно долго игнорировались возможности высоковалидных тестов по письму и говорению. На решение внести определенные изменения в TOEFL в течение всего периода его существования скорее влияли технические достижения и настойчивые требования пользователей теста.

Языковое тестирование в последние десятилетия перестало быть прерогативой американской прикладной лингвистики. Важнейшие исследования в этой области проводятся во всем мире. Все чаще тестологи разных стран объединяют свои усилия для разработки и внедрения крупных совместных международных проектов.

Тем не менее, вклад тестологов США в развитие науки о педагогических измерениях в области обучения иностранным языкам остается значительным. Опыт разработки и применения тестов накапливался ими в течение всего прошлого века, и, принимая его во внимание, можно значительно успешнее решать многочисленные проблемы языковой тестологии в России.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Carroll J.B.* Fundamental considerations in testing for English language proficiency of foreign students / J.B. Carroll // *Testing the English Proficiency of Foreign Students*. – Washington, DC: Center for Applied Linguistics. – 1961. – P. 30-40.
2. *Clark J.L.D.* Direct Testing of Speaking Proficiency: Theory and Application / J.L.D. Clark – Princeton, NJ: Educational Testing Service. – 1978.
3. *Douglas D., Smith, J.* Theoretical Underpinnings of the Test of Spoken English Revision Project / D. Douglas J. Smith. – TOEFL Monograph Series. – Princeton, NJ: Educational Testing Service. – May 1997. – 32 p.
4. Educational Testing Service. Understanding TOEFL. Research Report. Princeton, NJ: Educational Testing Service. – 1991.
5. *Lado R.* Language Testing: The Construction and Use of Foreign Language Tests / R. Lado. – London: Longmans. – 1961. – 389 p.

Балуян Светлана Размиковна

Технологический институт федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Южный федеральный университет» в г. Таганроге.
E-mail: sbaluian@gmail.com.
347928, г. Таганрог, пер. Некрасовский, 44.
Тел.: 88634371660.

Baluian Svetlana Razmikovna

Taganrog Institute of Technology – Federal State-Owned Autonomy Educational Establishment of Higher Vocational Education “Southern Federal University”.
E-mail: sbaluian@gmail.com.
44, Nekrasovskiy, Taganrog, 347928, Russia.
Phone: +78634371660.

УДК 159.954:37.036.5

М.Г. Бондарев, А.В. Ляшук

**РАЗВИТИЕ ВООБРАЖЕНИЯ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА
В РАМКАХ КУРСА «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ
ЦЕЛЕЙ»**

Рассматривается возможность развития воображения студентов при изучении иностранного языка в контексте будущей специальности. Авторами делается обзор методик стимулирования воображения. Приводятся примеры конкретных приемов стимулирования воображения, включенных в комплекс упражнений, направленных на формирование и развитие профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции.

Воображение; ТРИЗ; языковая подготовка; профессиональная коммуникация.

M.G. Bondarev, A.V. Lyashuk

**TECHNICAL HIGHER SCHOOL STUDENTS' IMAGINATION
DEVELOPMENT WITHIN THE “ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES”
COURSE FRAMEWORK**

The possibility of higher school students' imagination development within the foreign language training in the scope of future specialty is considered in the article. Different imagination stimulation techniques are reviewed. The authors describe specific imagination stimulation procedures to be included into the exercises system aimed at the foreign language communicative competence development.

Imagination; TIPS; language training; professional communication.